

Mitteilung über Elternzeit (für ab dem 1. Juli 2015 geborene Kinder) **Registration for parental leave (for children born after July 1, 2015)**

Name, Vorname
 (Arbeitnehmer*in): _____
 Last Name, First Name
 (Employee)

Institut / Abteilung: _____
 Institute / Department

Die Elternzeit kann pro Elternteil in drei Zeitabschnitte aufgeteilt werden. Elternzeit ist auch für einzelne Monate, Wochen oder Tage möglich. **Die Elternzeit wird für die ersten beiden Lebensjahre des Kindes verbindlich mitgeteilt.** Änderungen können dann in der Regel nur mit Zustimmung des Arbeitgebers erfolgen. Pro Kind können maximal 36 Monate Elternzeit genommen werden. Davon können 24 Monate zwischen dem dritten und achten Geburtstag des Kindes eingesetzt werden. Sollte der dritte Abschnitt Ihrer Elternzeit nach dem 3. Geburtstag des Kindes beginnen, kann der Arbeitgeber dies aus dringenden betrieblichen Gründen ablehnen.

Soll Elterngeld beantragt werden, sollte die Elternzeit parallel zum Elterngeldbezug liegen und für volle Lebensmonaten des Kindes genommen werden.

You can register for parental leave for up to 36 months per child. Parental leave is possible for single month, weeks or days. Of these 36 months, 24 months can also be available after the child's third birthday but not later than the eighth birthday. **Periods of parental leave for the first two years have to be decided in advance.** Changes are only possible with the employer's consent. It is possible to divide your parental leave into three periods, if desired. After the child's third birthday, it is allowed for the employer to refuse a third period of parental leave because of urgent business reasons.

In case parental allowance is paid, parental leave should be taken simultaneously to the month of a child's life.

Bis zur Vollendung des dritten Lebensjahres eines Kindes muss die Elternzeit spätestens **sieben Wochen vor ihrem Beginn** angemeldet werden.

Zwischen dem dritten und achten Geburtstag des Kindes muss die Elternzeit spätestens **13 Wochen vor ihrem Beginn** angemeldet werden.

Until the child's third birthday the employer has to be notified at least **seven weeks in advance.**

After the child's third birthday the employer has to be notified at least **thirteen weeks in advance.**

Ich nehme Elternzeit nach dem BEEG (Bundeselterngeld- und Elternzeitgesetz)

I register for parental leave according to BEEG (Bundeselterngeld- und Elternzeitgesetz)

für das Kind _____ (Name, Vorname)
 for _____ (child's last name, first name)

errechneter Entbindungstermin _____ oder
 estimated due date _____ or

geboren am _____ (bitte Geburtsurkunde vorlegen)
 born _____ (please submit birth certificate)

(Bei **Beantragung vor der Geburt** bitte den errechneten Entbindungstermin angeben und nach der Geburt die Geburtsurkunde zeitnah vorlegen. Hinweis: Die Bestätigung über die Elternzeit erfolgt erst, wenn das Geburtsdatum bekannt ist. Vorher erhalten Sie lediglich eine kurze Eingangsbestätigung.)

(Please give the estimated due date in case you want to register for parental leave **before the child's birth** and submit the birth certificate after the birth. Attention: Parental leave will be granted after childbirth. Before childbirth you will only get an arrival notice.)

vom/ab _____ bis einschließlich _____
 from _____ until including _____

ggf. 2. Zeitabschnitt: vom/ab _____ bis einschließlich _____

part two (optional): from _____ until including _____

ggf. 3. Zeitabschnitt: vom/ab _____ bis einschließlich _____

part three (optional): from _____ until including _____

(Die Angaben können als Lebensmonat (LM) des Kindes oder als Datum angegeben werden. Als Startdatum kann auch „Geburt“ eingetragen werden. Bsp: „ab Geburt bis einschließlich LM 8“.)
 (Time periods can be either given in dates or the child's months of life. As a starting date it is also possible to pick „birth“. E.g.: „from birth to month 8“.)

Teilzeittätigkeit während der Elternzeit

Part-time work during parental leave

Nach §15 Abs. 4 bis 7 BEEG ist Teilzeitarbeit während der Elternzeit im Umfang von bis zu 30 Wochenstunden möglich. An der CAU ist eine Reduzierung der Tätigkeit unter einer ¼ Stelle in der Regel nicht möglich (zzt. 9,675 Stunden in der Woche). Besteht vor der Elternzeit bereits Teilzeitarbeit, so kann diese unverändert fortgesetzt werden. Während der Inanspruchnahme der „Partnerschaftsbonusmonate des Elterngelds Plus“, muss die Teilzeitarbeit zwischen 25 und 30 Wochenstunden liegen.

According to §15 Abs. 4 to 7 BEEG it is permitted to work up to 30 h a week during parental leave. Weekly hours can be reduced as low as ¼ of full-time work (currently 9,675 h /week) at CAU. If individuals have worked part-time before parental leave, no changes have to be made. In order to use the Partnership Bonus of Parental Allowance Plus part-time work has to be between 25 and 30 h.

Ich beabsichtige meine jetzige Tätigkeit während der Elternzeit in Teilzeit auszuüben:

I want to work in my current employment in part-time during parental leave:

vom _____ bis einschließlich _____ (Datum oder LM)
 from _____ until including _____ (Date or month)

mit _____ Wochenstunden, verteilt auf die Woche von Montag bis Freitag
 working _____ hours per week, distributed from Monday to Friday

oder wie folgt _____ . (Andere Verteilung der Arbeitszeit)
 or as following _____ (other distribution of the working time)

Gegebenenfalls Teilzeit 2. Zeitabschnitt

If necessary second part-time period

vom _____ bis einschließlich _____ (Datum oder LM)
 from _____ until including _____ (Date or month)

mit _____ Wochenstunden, verteilt auf die Woche von Montag bis Freitag
 working _____ hours per week, distributed from Monday to Friday

oder wie folgt _____ . (Andere Verteilung der Arbeitszeit)
 or as following _____ (other distribution of the working time)

Gegebenenfalls Teilzeit 3. Zeitabschnitt

If necessary third part-time period

vom _____ bis einschließlich _____ (Datum oder LM)
 from _____ until including _____ (Date or month)

mit _____ Wochenstunden, verteilt auf die Woche von Montag bis Freitag
 working _____ hours per week, distributed from Monday to Friday

oder wie folgt _____ . (Andere Verteilung der Arbeitszeit)
 or as following _____ (other distribution of the work time)

(Der Arbeitgeber kann die Teilzeitarbeit nur aus dringenden betrieblichen Gründen ablehnen. Die Zustimmung des Arbeitgebers gilt als erteilt, wenn der Antrag nach Zugang nicht innerhalb von vier Wochen für den Zeitraum zwischen Geburt und drittem Geburtstag des Kindes bzw. innerhalb von acht Wochen für den Zeitraum zwischen drittem und achtem Geburtstag des Kindes abgelehnt wird.)
(Your employer can only refuse part-time work during parental leave because of urgent business reasons. If there is no notice of refusal after four weeks (for parental leave during the child's first three years of life) or eight weeks (for parental leave after the child's third birthday), the registrations is considered as granted.)

Hiermit erkläre ich, dass ich mein Kind während der Elternzeit betreue und mit ihm in einem gemeinsamen Haushalt lebe.

I assure that I take care of the child and live in a joint household during my parental leave.

Datum und Unterschrift Arbeitnehmer/in

Date and signature of the employee

Kenntnisnahme:

Notice

Datum und Unterschrift Vorgesetzte/r

Date and signature of the employer

Bitte senden Sie diese Mitteilung über Ihre/n Vorgesetzte/n an Ihre/n Personalsachbearbeiter/in im Geschäftsbereich Personal.

Please hand this registration in via your supervisor to your Human Resources administrator.